

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ang pagsasalin na ito ay para lamang sa sanggunian kapag magsusumite ng kahilingan sa ahensya ng gobyerno, at kailangang isumite sa wikang Korean gamit ang opisyal na Korean na form.

- 사회보장급여 관련 공통서식에 관한 고시 [별지 제1호서식] <개정 2024.1.1>
- Paunawa sa mga pangkalahatang form na nauugnay sa mga benepisyo sa social security [Attached Form No. 1] <Amended 2024.1.1>

사회보장급여 신청(변경)서

Aplikasyon (Pagbabago) ng Benepisyo sa Social Security

(4쪽 중 1쪽)

(pahina 1 ng 4)

처리기간	별도안내
Haba ng Panahon ng Pagproseso	Hiwalay na impormasyon

신청인 Taong Nag- aaplay	성명 Pangalan	주민등록번호 (외국인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado)	세대주와의 관계 Relasyon sa Pinuno ng Tahanan	전화번호 Telepono
	주소 Address	(실거주지 주소 ¹⁾ : (Aktwal na Address ¹⁾ :		휴대전화 ²⁾ Mobile Number ²⁾
				전자우편 E-mail address

가족 사항 Impor- masyon at Detalye ng Pamilya	세대주와의 관계 Relasyon sa Pinuno ng Tahanan	성명 Pangalan	주민등록번호 (외국인등록번호 등) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado)	동거여부 (미동거사유) Kung kasama sa bahay (Dahilan na hindi magkasama)	학력·재학여부 (학교명/학년반) Background sa Edukasyon at katayuan sa paaralan (Pangalan ng paaralan at Antas, Class)	건강상태 (장애/질병) Kalagayan ng kalusugan (Kapansanan/ Sakit)	취업상태 Katayuan ng trabaho	전화번호 (집/직장) Telepono (Bahay/Trabaho)	
							직업 Trabaho	직장명 Pangalan ng lugar ng trabaho	

1. 배우자 관계³⁾ ([]법률혼 []사실혼 []사실상 이혼)
1. Relasyon sa asawa³⁾ ([]Legal na kasal []Common-law marriage []Diborsiyo sa common-law marriage)
2. 외국여권 소지자명⁴⁾: _____, _____
2. Pangalan ng dayuhang may hawak na pasaporte⁴⁾: _____, _____
3. 국외출생자명⁵⁾: _____, _____
3. Pangalan ng taong ipinanganak sa ibang bansa⁵⁾: _____, _____
4. 복수국적자명⁶⁾: _____, _____
4. Pangalan ng taong may dalawang nasyonalidad⁶⁾: _____, _____

부양 의무자 ⁷⁾ Taong may Obliga- syon Mag- suporta ⁷⁾	수급권자와의 관계 Relasyon sa Benepisyaryo	성명 Pangalan	주민등록번호 (외국인등록번호) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado)	주소 Address	가구원수 Bilang ng mga miyembro ng pamilya	전화번호 Telepono
	의 ng					
	의 ng					
	의 ng					

	의 ng				
급여 계좌 Benepisyo at Account	신청인과의 관계 Relasyon sa Aplikante	성 명 Pangalan	금융기관명 Pangalan ng Bangko	계좌번호 Account number	비고(사유) ⁸⁾ Remarks (Dahilan) ⁸⁾
통지방법 Paano magbigay ng paabiso		[] 서면 [] 전자우편(E-mail) [] 문자메시지서비스(SMS) [] 기타 () [] Sulat [] E-mail [] SMS [] Iba pa()			

작성방법

Paraan ng Pagfill-out ng Form

- 1) 주민등록상 주소와 실제 거주지의 주소가 다른 경우 주민등록상 주소와 실제 거주지의 주소를 모두 기재
- 1) Kung magkaiba ang address sa iyong resident registration at ang address ng iyong aktwal na tirahan, ilagay ang address sa iyong resident registration at ang address ng iyong aktwal na tirahan.
- 2) 원활한 결과 통지를 위해 신청인 휴대전화번호 정확하게 기재
- 2) Isulat ang numero ng mobile phone ng aplikante nang tumpak para sa maayos na abiso ng resulta.
- 3),4) 해당자에 한함
- 3),4) Para sa mga karapat-dapat
- 5),6) 아동수당, 부모급여(현금), 양육수당 신청대상에 한함
- 5),6) Para sa mga kwalipikado sa Allowance ng Bata, Benepisyo ng mga magulang (cash), Allowance sa pag-aalaga ng bata
- 7) 부양의무자 조사 사업 해당자에 한함(부양의무자 : ① 수급권자의 1촌의 직계혈족, ② 수급권자의 1촌의 직계혈족의 배우자, 다만 사망한 1촌의 직계혈족의 배우자는 제외)
- 7) Ang pagsisiyasat ng mga taong obligado magsuporta ay para lamang sa mga kwalipikadong indibidwal (taong obligado magsuporta: ① Direktang kamag-anak sa dugo ng benepisyaryo na nasa 1st degree, ② Ang asawa direktang kamag-anak sa dugo sa 1st degree ng benepisyaryo, hindi kasama ang asawa ng direktang kamag-anak sa dugo ng 1st degree na namatay)
- 8) 동일보장가구의원의 계좌가 아닐 경우 사유를 반드시 기재하고, 디딤씨앗계좌(CDA) 또는 압류방지통장이 있는 경우에도 반드시 기재
- 8) Kung ang account ay hindi para sa isang miyembro ng isang pantay na sakop na tahanan, ang dahilan ay dapat na nakasaad, at kung mayroong Didim Seed Account (CDA) o seizure protection account, ang dahilan ay dapat ding sabihin

210mm×297mm[백상지(80g/㎡) 또는 중질지(80g/㎡)]

(4쪽 중 2쪽)
(pahina 2 ng 4)

보장구분 Kategorya ng Security	사회보장급여 내용 Detalye ng Benepisyo sa Social Security	
기초생활보장 Basic na Seguridad sa Kabuhayan	[]생계급여 []의료급여 []Benepisyo sa kabuhayan []Benepisyong medikal []주거급여 ([]자가 []임차 ⁹⁾ []기타 ¹⁰⁾) []Benepisyo sa pabahay([]Sariling bahay []Nangungupahan ⁹⁾ []Iba pa ¹⁰⁾)	※ 유의사항 ※ PAALALA - 2023학년도부터 교육급여 중 교육활동지원비는 현금이 아닌 바우처(사회서비스 이용권)로 제공됩니다. - Nagsimula sa school year 2023, ang mga gastos sa suporta sa aktibidad na edukasyon sa mga benepisyong pang-edukasyon ay ibibigay sa pamamagitan ng voucher (voucher ng serbisyonang panlipunan) sa halip na cash. - 교육급여 수급권자로 보장결정된 이후, 교육급여 바우처 누리집(https://e-voucher.kosaf.go.kr)을 방문하여 바우처를 신청해주시기 바랍니다. - Pagkatapos makumpirma na kwalipikado kang makatanggap ng mga benepisyo sa edukasyon, mangyaring bisitahin ang Korea Student Aid Foundation website ng Nurijib (https://e-voucher.kosaf.go.kr) at mag-apply para sa voucher.
	[]교육급여 (바우처 제공) []Benepisyo sa edukasyon (May voucher na ibibigay)	
영유아 Mga Sanggol at Toddlers	[]부모급여(현금) (대상자 이름 :) []Benepisyo ng mga magulang (cash) (pangalan ng kwalipikado:) []양육수당(대상자 이름 :), []Allowance sa pag-aalaga ng bata (pangalan ng kwalipikado:), ([]가정양육수당 []장애아동양육수당 ([]Allowance sa pag-aalaga ng pamilya []Allowance sa pag-aalaga ng bata na may kapansanan []농어촌양육수당) []Allowance sa pangangalaga ng bata sa rural na lugar) []종일제 아이돌봄서비스(대상자 이름 :), []Buong araw na serbisyo sa pangangalaga ng bata (pangalan ng kwalipikado:),	

	<div>[]시간제 아이돌봄서비스(대상자 이름 :)</div> <div>[]Part-time na serbisyo sa pangangalaga ng bata (pangalan ng kwalipikado:)</div>		
<div>아동수당</div> <div>Allowance ng Bata</div>	<div>[]지급대상아동이름: ① ② ③</div> <div>[]Pangalan ng bata na kwalipikadong tumanggap: ① ② ③</div>		
<div>아동 • 청소년</div> <div>Mga Bata at Kabataan</div>	<div>[]초 • 중 • 고 학생</div> <div>교육비 지원</div> <div>[]Suporta sa gastos ng</div> <div>edukasyon sa</div> <div>nag-aaral sa</div> <div>elementarya, middle,</div> <div>at high school</div>	<div>① 방과후학교자유수강권 ② 급식(중식)비</div> <div>① Libreng tuition para sa after-school na klase ② Gastos sa pagkain (tanghalian)</div> <div>③ 고교학비지원</div> <div>③ Suporta sa tuition sa high school</div> <div>④ 교육정보화지원(PC, 인터넷통신비+유해차단서비스)</div> <div>④ Suporta sa edukasyonal na impormasyon (PC, gastos sa komunikasyon sa Internet + serbisyo para sa pagblock ng mga mapaminsalang nilalaman)</div> <div>[PC 신청 여부 : []신청 []미신청]</div> <div>[Kung mag-aplay sa PC: []Mag-aplay []Hindi mag-aplay]</div> <div>[인터넷통신사 []KT []SK브로드밴드 []LG U+ []SK 텔레콤 []기타()]</div> <div>[Internet carrier []KT []SK Broadband []LG U+ []SK Telecom []Iba pa()]</div> <div>[인터넷 가입(예정)자 설명 : ,</div> <div>주민번호 :]</div> <div>[Pangalan ng taong (nagpaplanong) mag-subscribe sa Internet: ,</div> <div>Numero ng residente:]</div> <div>* (필수) 본인 관련 정보를 정부, 지방자치단체 및 지정 기관(PC 설치업체, 인터넷통신회사)에 제공 동의[]</div> <div>* (Kailangan) Pahintulot na magbigay ng personal na impormasyon sa pamahalaan, mga lokal na pamahalaan, at mga itinalagang organisasyon (mga kumpanya sa pag-install ng PC, mga kumpanya ng komunikasyon sa Internet) []</div>	
<div>노인</div> <div>Mga Matatanda</div>	<div>[]소년 • 소녀가정 보호비</div> <div>[]Mga gastos sa pangangalaga sa pamilya ng bata at babae</div> <div>[]청소년특별지원 ([]연장신청)</div> <div>[]Especyal na suporta para sa kabataan ([]Pagpapalawig ng aplikasyon)</div>		
<div>장 애 인</div> <div>Taong may Kapansanan</div>	<div>[]기초연금 ([]배우자 동시신청)</div> <div>[]Basic Pension ([]sabay na aplikasyon para sa asawa)</div>		
<div>장 애 인</div> <div>Taong may Kapansanan</div>	<div>[]장애연금</div> <div>[]Pension ng may kapansanan</div> <div>([]배우자 동시신청 []차상위 부가급여)</div> <div>([]sabay na mag-aplay para sa asawa []Karagdagang benepisyo para sa mga nasa 2nd sa low-income)</div> <div>[]장애수당</div> <div>[]Allowance ng may kapansanan</div> <div>[]장애아가족양육지원</div> <div>[]Suporta sa pamilya para sa pagpapalaki ng batang may kapansanan</div> <div>[]장애아동수당 []장애인자립자금 대여</div> <div>[]Allowance ng Bata na may kapansanan []Loan para sa pondo ng self-reliance sa mga may kapansanan</div>		
<div>한부모 가족</div> <div>Pamilya ng nag-iisang magulang</div>	<div>[]한부모 가족지원</div> <div>[]Suporta para sa mga pamilyang single-parent</div> <div>[]청소년 한부모 자립지원(급여지급, 증명서 발급)</div> <div>[]Suporta para sa self-reliance ng single-parent na kabataan (pagbibigay ng benepisyo, pagbibigay ng sertipiko)</div>		
<div>기 타</div> <div>Iba pa</div>	<div>[]차상위계층 확인</div> <div>[]Kumpirmasyon ng 2nd sa low-income</div> <div>[]차상위 본인부담경감</div> <div>[]Pagbawas ng sariling gastos para sa mga nasa 2nd sa low-income</div> <div>[]차상위 자활급여</div> <div>[]Benepisyo sa pagsuporta sa sarili para sa mga nasa 2nd sa low-income</div> <div>[]시설이용 • 입소</div> <div>[]Paggamit o pagpasok sa pasilidad</div> <div>[]자산형성</div> <div>[]Pagbuo ng asset</div> <div>[]타법 의료급여¹¹⁾ ()</div> <div>[]Mga benepisyong medikal sa ilalim ng ibang mga batas¹¹⁾ ()</div> <div>[]개발제한구역 거주민 생활비용보조</div> <div>[]Tulong sa mga gastusin sa pamumuhay para sa mga residente ng mga pinaghihiigpitang lugar sa pag-unlad</div> <div>[]사회복지공동모금회 등 서비스 의뢰 및 연계</div> <div>[]Kahilingan at pag-uugnay sa mga serbisyo tulad ng Community Chest of Korea</div> <div>[]다문화가족 방문교육서비스</div> <div>[]Serbisyong edukasyon ng pagbisita sa mga Multicultural na pamilya</div>		

복지대상자 요금 감면 (대행)신청				
Aplikasyon para sa pagbabawas ng bayad (ahensiya) para sa mga tumatanggap ng serbisyong pangkapakanan				
<div>자격구분</div> <div>Kategorya ng Kwalipikasyon</div>	<div>[] 기초생활보장수급자</div> <div>[] Mga tumatanggap ng basic na seguridad sa kabuhayan</div> <div>([] 생계 [] 의료 [] 주거 [] 교육)</div> <div>([] kabuhayan [] medikal [] pabahay [] edukasyon)</div> <div>[] 차상위계층 [] 장애인 [] 한부모가족 [] 기초연금</div> <div>[] 2nd sa low-income [] May kapansanan [] Pamilya ng nag-iisang magulang [] Basic pension</div>			
<div>감면 서비스</div> <div>Serbisyo sa pagbabawas (ng bayad)</div>	<div>전체 신청</div> <div>Buong aplikasyon</div>	<div>[] ※ 전체서비스 (대행)신청 시 체크</div> <div>[] ※ Lagyan ng tsek kapag nag-aaplay para sa buong serbisyo (ahensiya)</div>		
	<div>선택 신청</div> <div>Piling aplikasyon</div>	<div>[] 전기요금</div> <div>[] Mga singil sa kuryente</div>	<div>[] TV수신료 면제</div> <div>[] Walang bayad sa koneksyon ng TV</div>	<div>[] 휴대전화요금</div> <div>[] Singil sa mobile phone</div>

		☐ 지역난방요금 ☐ Singil sa district heater	☐ 도시가스요금 ☐ Singil sa gas ng lungsod	☐ 시내·외유선전화요금 ☐ Singil sa lokal at dayuhang tawag sa telepono
--	--	---	--	---

※ 아래 항목 작성 시 신속·정확하게 요금감면대상 확인이 가능하며, 미 작성 및 부정확한 정보를 작성 시 감면서비스 (대행)신청이 제한될 수 있습니다.

※ Kapag pinunan mo ang mga tinatanong sa ibaba, maaari mong mabilis at tumpak na suriin kung kwalipikado ka para sa pagbabawas ng bayad, Kung pupunan mo ng hindi kumpleto o hindi tumpak na impormasyon, ang iyong aplikasyon para sa serbisyo ng pagbabawas ng bayad (ahensya) ay maaaring paghigpitan.

• 전기 고객번호 :

• Numero ng customer ng kuryente:

• 이동통신사 ☐KT ☐SK 텔레콤 ☐LG유플러스

• Mobile carrier ☐KT ☐SK Telecom ☐LG U+

• 도시가스

• Gas ng lungsod

(사용계약자명 : (Pangalan ng nakakontratang gumagamit:

• 시내·외유선전화

• Lokal at dayuhang tawag sa telepono

(계약자주민등록번호: (numero ng rehistradong residente na nakakontrata:

• 지역난방 열사용자번호 :

• Numero ng gumagamit ng district heater:

사업자명 : (Pangalan ng negosyo:

고객번호 : (Numero ng customer:

사업자: ☐KT ☐SK브로드밴드 ☐LG유플러스

전화번호: (Telepono:

Operator: ☐KT ☐SK Broadband ☐LG U+

가구원 추가 기재 (휴대전화 요금할인 신청시)					
Pagsulat ng karagdagang miyembro ng pamilya (kapag nag-aaplay para sa pagbabawas ng bayad sa singil ng mobile phone)					
가족 사항	신청인과의 관계 Relasyon sa aplikante	성 명 Pangalan	주민등록번호 (외국인등록번호 등) Numero ng rehistradong residente (Numero ng dayuhang rehistrado, atbp.)	휴대전화 번호 Cellphone number	이동통신사 Mobile carrier
Imporma- syon ng Pamilya					☐ KT ☐ SK 텔레콤 ☐ LG 유플러스 ☐ KT ☐ SK Telecom ☐ LG U+
					☐ KT ☐ SK 텔레콤 ☐ LG 유플러스 ☐ KT ☐ SK Telecom ☐ LG U+
					☐ KT ☐ SK 텔레콤 ☐ LG 유플러스 ☐ KT ☐ SK Telecom ☐ LG U+
					☐ KT ☐ SK 텔레콤 ☐ LG 유플러스 ☐ KT ☐ SK Telecom ☐ LG U+

개인정보 수집 및 활용 동의 Pahintulot sa pangongolekta at paggamit ng personal na impormasyon		확 인 (√ 체크) Kumpirma- syon (√ tsek)
<div>1. 수집 · 이용에 관한 사항</div> <div>1. Impormasyon na may kaugnayan sa pangongolekta at paggamit</div> <div>☐ 개인정보 활용 목적</div> <div>☐ Layunin ng paggamit ng personal na impormasyon</div> <div>동 신청서를 접수한 보장기관의 장이 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 제7조 및 제19조에 따라 지원대상자의 선정 및 확인조사 등을 위하여 개인정보를 활용하고자 합니다.</div> <div>Ang pinuno ng ahensya ng seguridad na nakatanggap ng aplikasyong ito ay naglalayon na gumamit ng personal na impormasyon para sa pagpili at pagkumpirma ng mga tatanggap ng suporta alinsunod sa Artikulo 7 at 19 ng 「Act on the Use and Provision of Social Security Benefits and Identification of Beneficiaries」.</div> <div>☐ 활용할 개인정보와 동의요청 범위</div> <div>☐ Personal na impormasyon na gagamitin at saklaw ng paghiling ng pahintulot</div> <div>인적사항 및 가족관계 확인에 관한 정보, 소득·재산·근로능력·취업상태에 관한 정보, 사회보장급여의 수혜이력에 관한 정보, 그밖에 수급권자를 선정하기 위하여 필요한 정보로서 주민등록전산정보·가족관계등록전산정보(기초생활보장과 초중고 교육비지원은 본인, 배우자, 직계존·비속 및 그 배우자 정보, 영유아 및 한부모 가족은 본인, 배우자 및 직계비속 정보, 노인 및 장애인은 본인 및 배우자 정보), 금융·국세·지방세, 지·건물·건강보험·국민연금·고용보험·산업재해보상보험·출입국·병무·보훈급여·교정 등 자료 또는 정보에 대하여 정기적으로 관계기관에 요청하거나 관련 정보통신망(행정정보공동이용 포함)을 통해 조회 및 적용하는 것에 대하여 동의합니다.</div> <div>Sumasang-ayon ako na regular na humiling sa mga kaugnay na ahensya para sa impormasyon tungkol sa mga detalye ng pagkatao at relasyon sa pamilya, impormasyon tungkol sa kita, ari-arian, kakayahang magtrabaho, at estado ng empleyo, pati na rin angkaugnay na impormasyon sa kasaysayan ng pagtanggap ng mga benepisyo sa social security. Kabilang dito ang mga kinakailangang impormasyon mula sa mga computerized records ng rehistrasyon ng residente at family relationship registration (para sa basic na seguridad sa kabuhayan at suporta sa edukasyon mula elementarya hanggang high school, impormasyon ng aplikante, asawa, at mga direktang descendants; para sa mga sanggol at pamilyang may nag-iisang magulang, impormasyon ng aplikante, asawa, at mga direktang descendants; para sa mga matatanda at may kapansanan, impormasyon ng aplikante at asawa). Kabilang din dito ang impormasyon mula sa mga pinansyal, pambansang buwis, lokal na buwis, ari-arian, health insurance, national pension, employment insurance, industrial accident compensation insurance, imigrasyon, serbisyo sa militar, benepisyo ng mga beterano, at mga talaan ng pagwawasto. Kaugnay dito, sang-ayon ako na regular na humiling ng data o impormasyon mula sa mga nauugnay na ahensya o maghanap at mag-apply sa pamamagitan ng mga kaugnay na impormasyon at mga network ng komunikasyon (kabilang ang magkasanib na paggamit ng administratibong impormasyon).</div>		[]

<div><div>☐ 개인정보 보유 및 파기</div><div>☐ Pagpapanatili at pagsira ng personal na impormasyon<p>같은 법 제34조에 따라 5년간 보유하고(지원대상자 보호에 필요한 사회보장정보는 5년을 초과하여 보유할 수 있음), 그 기간이 경과하면 파기함을 고지합니다.</p><p>Ipinapaalam namin sa iyo na alinsunod sa Artikulo 34 ng parehong batas, ang impormasyon ay pananatilihin sa loob ng 5 taon (ang impormasyon ng social security na kinakailangan para sa proteksyon ng mga tatanggap ng suporta ay maaaring panatilihin ng higit sa 5 taon), at ipinapaunawa namin na sisirain ito kapag ang panahon ay lumipas na.</p><div>☐ 동의를 거부할 권리 및 동의를 거부할 경우의 불이익</div><div>☐ Karapatang tumanggi sa pagsang-ayon at mga kawalan ng pagtanggap sa pahintulot<p>위 개인정보의 제공 동의를 거부할 권리가 있으며, 동의 거부 시 사회보장급여법 제7조제6항에 따라 급여 신청을 각하할 수 있습니다.</p><p>May karapatan kang tanggiin ang pahintulot na ibigay ang personal na impormasyon sa itaas, at kung tatanggihan mo ang pahintulot, maaaring tanggiin ang iyong aplikasyon para sa mga benepisyo sa social security alinsunod sa Artikulo 7 (talata 6) ng 「Social Security Benefits Act」.</p></div></div></div> <div data-bbox="1380 562 1508 618" data-label="Text"><p>(4쪽 중 3쪽) (pahina 3 ng 4)</p></div>

<div><div>2. 제3자 제공에 관한 사항</div><div>2. Impormasyon na nauugnay sa probisyon sa mga ikatlong partido</div><div><div>☐ 제공받는 자: 한국방송공사, 한국전력공사, 이동통신사, 한국가스공사, 도시가스사업자, 지역난방공사, 시내·외유선전화사업자</div><div>☐ Mga tatanggap: Korea Broadcasting Corporation, Korea Electric Power Corporation, Mobile telecommunication company, Korea Gas Corporation, City gas business operator, District heating corporations, Lokal at dayuhang telephone operators</div><div>☐ 제공받는 자의 이용 목적: 요금감면 (대행)신청 및 요금감면 대상 자격변동 여부 확인</div><div>☐ Layunin ng paggamit ng tatanggap: Mag-aplay para sa pagbabawas ng bayad (ahensiya) at tingnan kung ang pagiging kwalipikado para sa pagbabawas ng bayad ay nagbago</div><div>☐ 제공할 개인정보 범위: 성명, 주민등록번호(외국인등록번호), 주소, 연락처, 자격정보, 고객번호</div><div>☐ Saklaw ng personal na impormasyon na ibibigay: Pangalan, numero ng rehistradong residente (numero ng dayuhang rehistrado), address, contact number, impormasyon ng kwalipikasyon, numero ng costumer</div><div>☐ 제공받은 자의 개인정보 보유 · 이용 기간: 요금감면대상 자격상실 후 5년이 경과하면 파기함을 고지합니다.</div><div>☐ Panahon ng pagpapanatili at paggamit ng personal na impormasyon ng mga nakatanggap ng impormasyon: Ipinapaalam namin na ito ay masisira pagkatapos ng 5 taon ng pagiging kwalipikado para sa pagbabawas ng bayad.</div><div>☐ 동의를 거부할 권리 및 동의를 거부할 경우의 불이익</div><div>☐ Karapatang tumanggi sa pagsang-ayon at mga kawalan ng pagtanggap sa pahintulot<p>위 개인정보의 제공 동의를 거부할 권리가 있으며, 동의를 거부시 요금감면 (대행)신청이 제한됩니다.</p><p>May karapatan kang tanggiin ang pahintulot na ibigay ang personal na impormasyon sa itaas, at kung tatanggihan mo ang pahintulot, paghihigpitan ang iyong aplikasyon para sa pagbabawas ng bayad (ahensiya).</p></div></div></div> <div data-bbox="1380 916 1441 947" data-label="Text"><p>[]</p></div>
--

선택적 동의 Optional na Pahintulot	동 의 (√ 체크) Sumasang -ayon (√ tsek)
1. 장애인연금의 차상위 부가급여를 신청하여 차상위 자격이 확인되었으나, 위탁 심사결과 「장애인연금법 시행령」 제2조에 해당되지 않는 등록장애인일 경우, 장애인연금 신청일을 장애수당 신청일로 처리하는데 동의합니다.	[]
1. Kung nag-aplay ka para sa mga karagdagang benepisyo ng pensiyon ng may kapansanan na nasa 2nd sa low-income at kinumpirma na kwalipikado ka, ngunit sa resulta ng pagsusuri ng pinadalang tao, ikaw ay hindi isang rehistradong taong may kapansanan sa ilalim ng Artikulo 2 ng 「Dekreto sa Pagpapatupad ng Batas sa Pension ng mga may Kapansanan」, sumasang-ayon kang iproseso ang petsa ng aplikasyon para sa pension ng may kapansanan bilang petsa ng aplikasyon para sa allowance para sa may kapansanan.	
2. 사회복지공동모금회 등 서비스연계를 신청하는 경우, 신청을 대행하고 필요한 경우 관련 정보(성명, 주소, 연락처, 자격정보 등)를 제공하는 것에 동의합니다.	[]
2. Kapag nag-aaplay para sa koneksyon ng serbisyo sa Community Chest of Korea, sumasang-ayon kang iproseso ang aplikasyon sa ngalan mo at magbigay ng may kaugnay na impormasyon (pangalan, address, contact number, impormasyon sa kwalipikasyon, atbp.) kapag kinakailangan.	[]
3. 교육급여 또는 교육비 지원을 신청한 경우, 교육급여와 교육비 지원을 모두 신청한 것에 동의합니다.	
3. Kung mag-aplay ka para sa mga benepisyo sa edukasyon o suporta sa gastos sa edukasyon, sumasang-ayon ka na nag-aplay ka para sa parehong mga benepisyo sa edukasyon at suporta sa gastos sa edukasyon.	[]
4. 기초생활보장급여를 신청한 경우 차상위계층 지원사업(차상위계층 확인, 차상위 본인부담경감, 차상위 자활급여)을 신청한 것으로 처리하는 것에 동의합니다.	[]
4. Kung nag-aplay ka para sa mga benepisyo ng basic na seguridad sa kabuhayan, sumasang-ayon kang maproseso na parang nag-aplay ka para sa proyekto ng suporta para sa nasa 2nd sa low-income (pagkumpirma ng 2nd sa low-income, pagbabawas ng bayad sa sariling gastos para sa 2nd to low-income, benepisyo sa pagsuporta sa sarili para sa nasa 2nd sa low-income). 기초생활보장급여가 전부 중지된 경우 관련 개인정보를 활용하여 차상위계층 지원사업을 신청하는 것에 동의합니다. Kung masuspinde ang lahat na benepisyo ng basic na seguridad sa kabuhayan, sumasang-ayon kang gamitin ang nauugnay na personal na impormasyon upang mag-aplay para sa proyektong suporta sa mga nasa 2nd na low-income.	

5. 차상위계층 지원사업 수급 중 소득이나 재산 등이 변동된 경우 관련 개인정보를 활용하여 「국민기초생활 보장법」 제21조제2항에 따라 기초생활보장급여를 신청하는 것에 동의합니다.	[]
5. Kung may pagbabago sa kita o mga ari-arian habang tumatanggap ng suporta mula sa benepisyo sa mga nasa 2nd sa low-income na proyekto ng suporta, sumasang-ayon kang mag-aplay para sa benepisyo ng basic na seguridad sa kabuhayan alinsunod sa Artikulo 21 (talata 2) ng 「National Basic Livelihood Security Act」 gamit ang nauugnay na personal na impormasyon.	
6. 맞춤형 급여 안내를 신청하고 사회보장급여의 수급 가능성 확인을 위하여 필요한 개인정보, 금융·신용·보험정보 등을 활용하는 것에 동의합니다. (단, 생계·의료·주거·교육급여, 한부모 가족지원, 청소년 한부모 자립지원, 차상위계층 확인, 차상위 자활급여, 차상위 자산형성, 기초연금, 장애인연금, 장애수당, 장애아동수당 신청에 한함)	[]
6. Sumasang-ayon ako na gamitin ang mga kinakailangang personal na impormasyon, pati na rin ang impormasyon sa pananalapi, kredito, at insurance, upang mag-aplay para sa customized na impormasyon sa mga benepisyo at upang kumpirmahin ang posibilidad na makatanggap ng mga benepisyo sa social security. (Gayunpaman, ito ay limitado lamang sa mga aplikasyon para sa mga benepisyo sa pamumuhay, medisina, tirahan, edukasyon, suporta para sa mga pamilyang may nag-iisang magulang, suporta sa pagkakaroon ng kakayahan para sa mga kabataang magulang, pagkumpirma para sa mga nasa 2nd sa low-income, suporta sa mga nasa 2nd sa low-income na pamumuhay, pagbuo ng asset para sa mga nasa 2nd sa low-income, basic pension, pension para sa mga may kapansanan, allowance ng mga may kapansanan, at allowance ng bata na may kapansanan.)	
7. 부모급여(현금)를 신청한 경우 만2세 연령 도래시 양육수당 급여를 신청한 것으로 처리하는 것에 동의합니다.	[]
7. Kung nag-aplay ka para sa mga benepisyo ng magulang (cash), sumasang-ayon kang maproseso na parang nag-aplay ka para sa allowance sa pag-aalaga ng bata kapag umabot sa edad na 2 taon.	

<div>유 의 사 항</div> <div>PAALALA</div>	<div>확 인</div> <div>(√ 체크)</div> <div>Kumpirmasyon</div> <div>(√ tsek)</div>
---------------------------------------	--

1. 「사회보장급여의 이용·제공 및 수급권자 발굴에 관한 법률」 및 관계 법률에 따라 허위 또는 기타 부정한 방법으로 급여를 받거나 타인으로 하여금 급여를 받게 한 경우, 급여 지급 사유가 소급하여 소멸한 경우 등에는 보장비용을 지급한 보장기관이 그 비용의 전부 또는 일부를 그 급여를 받은 자 또는 급여를 받게 한 자로부터 환수할 수 있으며, 해당 법률에서 정한 바에 따라 징역, 벌금, 구류 또는 과태료 등의 처분을 받을 수 있습니다.	[]
1. Alinsunod sa 「Act on the Use and Provision of Social Security Benefits and Identification of Beneficiaries」 at mga kaugnay na batas, kung ang isang tao ay nakakuha ng benepisyo sa pamamagitan ng maling impormasyon o iba pang ilegal na paraan, o kung ang dahilan para sa pagbabayad ng benepisyo ay nawala, ang ahensyang nagbigay ng benepisyo ay may karapatang bawiin ang kabuuan o bahagi ng halaga mula sa tumanggap ng benepisyo o sa sinumang nagbigay-daan upang makatanggap nito. Bukod dito, maaaring mapatawan ng parusa tulad ng pagkakulong, multa, pagkakakulong, o administratibong multa alinsunod sa mga probisyon ng nasabing batas.	
2. 사회보장급여의 제공여부 결정에 필요한 조사를 거부, 방해 또는 기피할 경우 관계 법률에 따라 신청이 각하되거나 결정이 취소되고, 급여가 정지 또는 중지되거나, 과태료 등이 부과될 수 있습니다.	[]
2. Kung tatanggihan, hadlangan, o iwasan ang imbestigasyon na kinakailangan para sa pagtukoy ng pagbibigay ng mga benepisyo sa social security, ang aplikasyon ay maaaring ibasura o ang desisyon ay maaaring kanselahin alinsunod sa mga kaugnay na batas, at ang mga benepisyo ay maaaring itigil o suspendihin, o maaaring ipataw ang mga administratibong multa.	
3. 이 신청에 따라 사회보장급여를 제공받으면 거주지, 세대원, 소득·재산상태, 근로능력, 수급이력, 복수국적발생 등이 변동되었을 때 변동사유를 신고하지 않거나 허위로 신고한 경우 해당 급여는 환수될 수 있으며, 관계 법률에 따라 형사 처벌 또는 과태료 등의 처분을 받을 수 있습니다.	[]
3. Kung makatanggap ng mga benepisyo sa social security sa ilalim ng aplikasyon na ito at may mga pagbabago sa lugar ng tirahan, mga miyembro ng tahanan, halaga ng kita at ari-arian, kakayahang magtrabaho, kasaysayan ng pagtanggap ng benepisyo, o paglitaw ng dual citizenship, at hindi ito naipaalam o maling naipaalam, ang mga benepisyo ay maaaring bawiin, at maaaring mapatawan ng kriminal na parusa o administratibong multa alinsunod sa mga kaugnay na batas.	
4. 사회보장급여 신청을 위해 작성·제출하신 서류는 반환되지 않습니다.	[]
4. Ang mga dokumentong iyong pinunan at isinumite para sa aplikasyon ng mga benepisyo sa social security ay hindi ibabalik.	
5. 「국민기초생활 보장법」 제8조의2 제1항 제3호, 같은 법 시행령 제5조의6 제2항 제3호에 따른 부양의무자 기준 미적용 요건이 향후 변경되는 경우(부양의무자 또는 그 가구원의 기초연금·장애인연금 수급권 소멸·상실 또는 지급 정지, 장애정도 하향조정 등)에는 같은 법에 따른 급여가 정지 또는 중지될 수 있으며, 부양의무자 조사를 위한 서류(‘금융정보 등 제공동의서’ 등) 제출이 필요할 수 있습니다.	[]
5. Kung may pagbabago sa mga kondisyon na hindi naaangkop ang mga pamantayan para sa mga obligadong magtaguyod ayon sa Artikulo 8-2 (talata 1 section 3) ng 「National Basic Livelihood Security Act」 at Artikulo 5-6 (talata 2 section 3) ng mga dekreto sa pagpapatupad ng nasabing batas (tulad ng pagkawala o pagkansela ng karapatan sa basic pension o pension ng may kapansanan ng obligadong magtaguyod o mga miyembro ng kanyang pamilya, o pagbabawas ng antas ng kapansanan), ang mga benepisyo ayon sa nasabing batas ay maaaring itigil o suspendihin, at maaaring kailanganin ang pagsumite ng mga dokumento para sa imbestigasyon ng mga obligadong magtaguyod (tulad ng “pahintulot na magbigay ng impormasyon sa pananalapi” at iba pa).	
6. 요금감면 (대행)신청을 한 경우 관련한 결정 또는 서비스 제공에 대해서는 해당 기관에 직접 문의하시기 바랍니다.	[]
6. Kung nag-aplay para sa pagbabawas ng bayad (ahensya), mangyaring makipag-ugnayan nang direkta sa kaukulang ahensya tungkol sa anumang desisyon o pagbibigay ng serbisyo. ※ TV 수신료 및 전기요금 : 한국전력공사, 휴대전화요금 : 이동통신사, 도시가스요금 : 도시가스사업자 ※ Singil ng koneksyon sa TV at singil sa kuryente: Korea Electric Power Corporation, singil sa mobile phone: Mobile carrier, singil ng gas sa lungsod: Operator ng gas sa lungsod 지역난방비감면 : 지역난방공사 시내·외유선전화요금 : 시내·외유선전화사업자 Pagbabawas ng bayad sa district heater: Singil sa lokal at dayuhan na landline, District Heating Corporation: Lokal at dayuhang tagapagbigay ng serbisyo ng telepono	
7. 맞춤형 급여 안내는 사회보장급여의 수급 가능성을 주기적으로 확인하여 안내해 드리기 위한 것으로, 실제 사회보장급여 수급을 위해서는 별도로 신청하여야 합니다. 맞춤형 급여 안내의 유효기간은 5년이고, 거부 의사가 없으면 연장될 수 있습니다. 맞춤형 급여 안내는 가구 단위로 신청되며, 가구원은 주민등록전산정보·가족관계등록전산정보 변동에 따라 변경될 수 있습니다. 맞춤형 급여 안내를 통해 안내된 사회보장급여는 정보통신망에서 조회된 공적자료 위주로 확인한 결과이므로 실제 신청조사 결과와 다를 수 있으며, 신청인과 가구원의 ‘금융정보 등 제공 동의서’ 제출 여부에 따라 안내의 정확도가 달라질 수 있습니다.	[]
7. Ang naaangkop na impormasyon sa mga benepisyo ay inilaan upang regular na suriin ang posibilidad ng pagtanggap ng mga benepisyo sa social security at magbigay ng impormasyon. Gayunpaman, para sa aktwal na pagtanggap ng mga benepisyo sa social security, kinakailangan na mag-aplay nang hiwalay. Ang bisa ng naaangkop na impormasyon sa mga benepisyo ay 5 taon, at maaari itong mapalawig kung walang pagtutol. Ang naaangkop na impormasyon sa mga benepisyo ay iniaaplay sa antas ng pamilya, at ang mga miyembro ng pamilya ay maaaring magbago	

batay sa mga pagbabago sa computerized resident registration at family relationship registration. Ang impormasyon sa mga benepisyo sa social security na ibinigay sa pamamagitan ng naaangkop na impormasyon ay batay sa mga pampublikong data na nakuha mula sa Network ng impormasyon at komunikasyon, kaya maaaring magkaiba ito sa aktwal na resulta ng aplikasyon. Ang katumpakan ng impormasyong ibinigay ay maaaring mag-iba depende sa pagsusumite ng “pahintulot na magbigay ng impormasyon sa pananalapi” ng aplikante at mga miyembro ng pamilya.	
8. 기초생활보장 신청 후 전기·도시가스·지역난방·등유 등 구입을 지원받을 수 있는 에너지바우처 안내 및 신청을 희망하는 경우에는 읍·면·동 에너지바우처 담당부서(산업부서 등)를 방문하시길 바랍니다.	
8. Pagkatapos mag-aplay para sa basic na seguridad sa kabuhayan, kung nais mong makakuha ng impormasyon at mag-aplay para sa voucher ng enerhiya na sumusuporta sa mga singil sa kuryente, gas ng lungsod, district heater, kerosene, at iba pa, mangyaring bisitahin ang tanggapan ng voucher ng enerhiya sa inyong Eup, Myeon, o Dong (tulad ng industrial department).	

본인(대리신청인 포함)은 개인정보 활용 동의와 선택적 동의 및 유의사항에 대하여 담당공무원으로부터 안내받았음을 확인하며, 위와 같이 사회보장급여를 신청합니다.

Kinikilala ko bilang aplikante (kasama ang kinatawan na nag-aplay) na ako ay may alam tungkol sa paggamit ng personal na impormasyon, optional na pahintulot, at mga paalala mula sa taong nakatalaga at sa pamamagitan nito, nag-aaplay ako para sa mga benepisyo sa social security.

	년	월	일
Taon	Buwan	Araw	
신청인(대리 신청인) ¹²⁾ 성명 :			
(서명 또는 인)			
Aplikante (kinatawan ng aplikante) ¹²⁾ Pangalan:			
(Lagda o Selyo)			
(배우자 동시신청 시) 배우자 :			
(서명 또는 인)			
(Kung magkasabay na nag-aplay ang mag-asawa) Asawa:			
(Lagda o selyo)			

특별자치시장 · 특별자치도지사 · 시장 · 군수 · 구청장 · 교육감 귀하
Sa Pinuno ng Metropolitan, Do, Si, Gun, Gu at Superintendente ng Edukasyon

9) 민간 · 공공임차, 사용대차, 공동생활가정 거주자,
9) Mga nangungupahan sa pribado at pampublikong sektor, gumagamit ng mga pautang, at mga residente sa mga communal na kaayusan sa pamumuhay,
10) 가정위탁(입양대상), 보장시설, 타 법령 우선지원 주거시설, 공공운영 공동생활가정 등,
10) Ang mga pangangalaga sa tahanan (para sa mga ampon), mga pasilidad ng suporta, mga tirahan na may prioridad sa ibang mga batas, at mga communal na kaayusan sa pamumuhay na pinangangasiwaan ng publiko,
11) 「의료급여법」 제3조제1항제2호부터 제10호에 해당하여 의료급여를 받고자 하는 수급권자,
11) Mga benepisyaryo na gustong tumanggap ng mga medikal na benepisyo sa ilalim ng Artikulo 3 (talata 1 section 2~10) ng 「Batas sa mga Benepisyong Medikal」,
12) 가족, 친족(8촌이내의 혈족, 4촌이내의 인척), 사회복지담당공무원 및 기타 관계인(후견인) 등
12) Pamilya, mga kamag-anak (mga kamag-anak sa dugo sa loob ng ika-8 na degree, mga kamag-anak sa loob ng ika-4 na degree), mga tagapamahalang opisyal ng kapakanang panlipunan, at iba pang mga kaugnay na tao (tagapag-alaga), atbp.

안 내 사 항		
Mga Gabay		
신청 기간 Panahon ng Aplikasyon	<ul style="list-style-type: none">- 아동수당은 8세 미만 아동인 경우 출생신고 후에는 언제든지 신청할 수 있습니다. 다만, 출생을 포함한 60일 이내(60일이 되는 날이 토·일요일·공휴일인 경우 그 다음날까지 인정)에 신청하여야 출생일이 속하는 달부터 지급받을 수 있습니다.- Ang mga batang wala pang 8 taong gulang ay maaaring mag-aplay para sa allowance ng bata anumang oras pagkatapos ng pagpaparehistro ng kapanganakan. Gayunpaman, dapat mag-aplay sa loob ng 60 araw mula sa kapanganakan ng bata (kung ang ika-60 araw ay papatak sa Sabado, Linggo, o pampublikong holiday, ito ay kikalalanin hanggang sa susunod na araw) upang makatanggap ng benepisyo simula sa buwan ng petsa ng kapanganakan ng bata.	
처리 기한 Panahon ng Pagproseso	<ul style="list-style-type: none">- 14일 : 유아학비, 양육수당(연장시 30일)- 14 na araw: Mga bayarin sa paaralan ng sanggol, allowance sa pag-aalaga ng bata (30 na araw kung pinalawig)- 30일 : 기초생활보장(연장시 60일), 아이돌봄서비스지원(연장시 60일), 기초연금(연장시 60일), 장애인연금(연장시 60일), 청소년특별지원, 부모급여(연장시 60일), 아동수당(연장시 60일), 한부모가족(연장시 60일)- 30 na araw: Basic na seguridad sa kabuhayan (60 na araw kung pinalawig), suporta sa serbisyo sa pangangalaga ng bata (60 araw kung pinalawig), pangunahing pensiyon (60 na araw kung pinalawig), pensiyon para sa mga may kapansanan (60 na araw kung pinalawig), espesyal na suporta para sa kabataan, mga benepisyo ng magulang (60 na araw kung pinalawig), allowance ng bata (60 na araw kung pinalawig), pamilya may nag-iisang magulang (60 na araw kung pinalawig)- 60일 : 초·중·고 학생 교육비 지원(연장시 90일)- 60 na araw: Suporta para sa mga gastusin sa edukasyon ng mga mag-aaral sa elementary, middle, at high school (90 na araw kung pinalawig)	
관계 법률 Kaugnay na Batas	보장구분 Kategorya ng Security	해당 법률 Kaugnay na Batas
	기초생활보장 Basic na Seguridad sa Kabuhayan	기초생활보장법, 의료급여법, 초·중등교육법, 주거급여법 Batas sa Basic na Seguridad ng Pamumuhay, Batas sa Mga Benepisyong Medikal, Batas sa Edukasyong Elementary at Sekondarya, Batas ng Suporta sa Pabahay
	영유아 Mga Sanggol at Toddlers	영유아보육법, 아이돌봄지원법 Batas sa Pag-aalaga ng Sanggol at Toddlers, Batas ng Pagsuporta sa Pag-aalaga ng Bata
	아동 · 청소년 Mga Bata at Kabataan	초·중등교육법, 학교 밖 청소년법, 청소년복지 지원법, 아동수당법 Batas sa Edukasyong Elementary at Sekondarya, Batas para sa mga Kabataan sa Labas ng Paaralan, Batas ng Suporta sa Kapakanan ng Kabataan, Batas sa Allowance ng Bata
	노인 Matatanda	기초연금법 Batas sa Basic na Pension
	장애인 Mga may Kapansanan	장애인연금법, 장애인복지법, 장애아동 복지지원법 Batas sa Pension ng mga may Kapansanan, Batas sa Kapakanan ng mga may Kapansanan, Batas ng Suporta sa Kapakanan ng mga Batang may Kapansanan.
	한부모가족 Pamilya ng nag-iisang magulang	한부모가족지원법 Single-Parent Family Support Act
	기타 Iba pa	기초생활보장법, 국민건강보험법, 의료급여법, 개발제한구역법 Batas sa Basic na Seguridad ng Pamumuhay, Batas sa National Health Insurance, Batas sa mga Benepisyong Medikal, Batas sa mga Lugar na Pinaghihigpitan ang Pag-unlad
신청시 구비서류 Form na Kailangan sa Aplikasyon		추가 제출서류 Mga karagdagang dokumento na isusumite
기초생활보장, 기초연금, 초·중·고 학생 교육비, 장애인, 장애인연금, 한부모가족, 기타(타법의료급여 ¹³), 개발제한구역 생활비용 보조, 차상위계층 확인) Basic na seguridad sa kabuhayann, Basic na Pension, Mga gastusin sa edukasyon para sa mga mag-aaral sa elementary, middle, at high school, Pension para sa mga may kapansanan, mga taong may kapansanan, mga taong may kapansanan, mga pamilyang may nag-iisang magulang, atbp. (iba pang mga legal na benepisyong medikal ¹³ , tulong sa mga gastusin sa pamumuhay sa mga lugar na pinaghihigpitan ang pag-unlad, kumpirmasyon ng nasa 2nd sa low-income)	소득 · 재산신고서 (별지 제1호의2서식) Ulat ng kita at ari-arian (Attached Form No. 1-2) 금융정보등제공 동의서 (별지 제1호의3서식) Pahintulot na magbigay ng impormasyon sa pananalapi, atbp. (Attached Form No. 1-3)	<ol style="list-style-type: none">1. 신청인(대리신청인)의 신분을 확인할 수 있는 서류(해당자에 한하며, 대리신청의 경우에는 위임장 및 대리신청인, 신청인의 신분을 확인할 수 있는 서류)1. Mga dokumentong nagpapatunay sa pagkakakilanlan ng aplikante (kinatawan na aplikante) (para sa kwalipikado lamang, sa kaso ng pag-aplay sa pamamagitan ng kinatawan, ang power of attorney at mga dokumentong nagpapatunay sa pagkakakilanlan ng kinatawan at aplikante)2. 제적등본(가족관계증명서로 부양의무자를 확인할 수 없는 경우에 한함)2. Pinatunayang kopya ng rehistro ng pamilya (ito ay para sa mga kaso kung saan ang taong obligadong sumuporta ay hindi makumpirma gamit ang sertipiko ng relasyon ng pamilya)3. 소득 · 재산 등의 확인에 필요한 서류(임대차 계약서, 급여명세서 등)3. Mga dokumentong kinakailangan upang kumpirmahin ang kita, mga Ari-arian, atbp. (kasunduan sa pag-upa, mga resibo sa pagbayad, atbp.)4. 건강 진단서(해당자에 한함)4. Sertipikong medikal (para sa mga naaangkop na tao lamang)5. 통장계좌번호 사본 1부(통장 유효성을 검증할 수 없는 경우에 한함)5. 1 kopya ng bank account number (para sa mga kaso kung saan hindi makumpirma ang katotohan ng bank account)6. 수업료 등 납입고지서(학비지원 신청자의 경우에 한함)6. Resibo sa pagbayad ng tuition, atbp. (para sa mga aplikante sa suportang pang-edukasyon)<ul style="list-style-type: none">- 1/4분기 : 수업료납입고지서(신입생인 경우 입학금고지서)- Unang quarter: Resibo ng pagbayad ng matrikula (resibo ng bayad sa pagpasok para sa mga bagong mag-aaral)- 2/4분기 이후 : 해당학교 재학조회 또는 당해 분기 납입고지서(신규신청)- Pagkatapos ng ikalawang quarter: Pagtingin sa talaan ng nauugnay na paaralan o quarterly na paunawa sa pagbayad (bagong aplikasyon)- 학원학습비 및 직원훈련비 등 납입고지서- Mga abiso sa pagbayad para sa mga bayarin sa pag-aaral sa akademya, bayad sa pagsasanay ng empleyado, atbp.

<p>노인, 아동 • 청소년, 기타(차상위본인부담 경감, 자산형성) Mga matatanda, bata, kabataan, iba pa (pagbawas sa sariling gastos ng mga susunod na henerasyon, pagbuo ng asset)</p>	<p>소득 • 재산신고서 (별지 제1호의2서식) Ulat ng kita at ari-arian [Attached Form No. 1-2]</p>	<p>7. 특별청소년지원 신청의 경우, 선정대상임을 증명하는 서류 또는 그 밖의 자료 (보호자 부재 • 연락 두절, 학업 중단 등)</p> <p>7. Sa kaso ng mga aplikasyon para sa espesyal na suporta sa kabataan, mga dokumento o iba pang data na nagpapatunay ng pagiging kwalipikado para sa pagpili (kawalan ng tagapag-alaga o pagkawala ng kontak sa tagapag-alaga, pagkaantala ng pag-aaral, atbp.)</p> <p>8. 청소년한부모자립지원대상자 중 자립촉진수당 신청자</p> <p>8. Mga aplikante sa allowance para sa pagsuporta sa sariling kakayahan (sa mga tumanggap ng suporta para sa pagsuporta sa sariling kakayahan ng mga kabataang may nag-iisang magulang)</p> <p>- 취업훈련확인서, 취업확인서, 검정고시학원등록증빙자료, 재학증명서 또는 이와 동등한 효력을 가지는 서류 중 하나이상 제출</p> <p>- Magsumite ng isa sa mga sumusunod; Sertipiko ng Pagsasanay sa Trabaho, Sertipiko ng Pagkakaroon ng Trabaho, Patunay ng Rehistro sa Review Center para sa Pagsusulit, Sertipiko ng Talaan ng mga Estudyante, o mga dokumento na may kaugnayan sa nabanggit</p> <p>9. 노숙인 확인서 등(해당자에 한함)</p> <p>9. Pagkumpirma ng kawalan ng tirahan, atbp. (para lamang sa mga kwalipikado)</p> <p>10. 아이돌봄서비스 신청의 경우 취업증빙 서류</p> <p>10. Patunay ng trabaho sa kaso ng aplikasyon para sa serbisyo sa pag-aalaga ng bata</p> <p>11. 농어촌양육수당 신청의 경우 농어업경영체 등록 확인서 또는 농업인확인서</p> <p>11. Sa kaso ng aplikasyon para sa allowance sa pag-aalaga ng bata sa rural na lugar, kumpirmasyon ng pagpaparehistro ng negosyo sa agrikultura o pangisdaan o kumpirmasyon ng pagiging magsasaka</p> <p>12. 자산형성 신청의 경우 별지 제13호서식 자산형성사업 참여(변경) 신청서</p> <p>12. Sa kaso ng aplikasyon para sa pagbuo ng asset, aplikasyon para sa pakikisali (pagbabago) sa proyekto ng pagbuo ng asset sa Attached Form No. 13</p> <p>13. 임대차계약서, 사용대차확인서 등 임차가구임을 증빙할 수 있는 서류(주거급여 임차수급권자에 한함)</p> <p>13. Mga dokumentong nagpapatunay na ikaw ay nangungupahan ng tirahan, tulad ng kontrata sa pag-upa at kumpirmasyon ng pag-upa para sa paggamit (para lamang sa mga kwalipikado na umupa na saklaw ng benepisyo sa pabahay)</p> <p>14. 복수국적자의 경우, 기본증명서 상세, 가족관계증명서 사본 각 1부, 외국여권 사본1부(외국여권소지자), 국내여권 사본 1부(국내여권소지자)</p> <p>14. Sa kaso ng dual citizenship, mga detalye ng basic certificate, 1 kopya ng bawat Sertipiko ng Relasyon sa Pamilya, 1 kopya ng dayuhang pasaporte (para sa mga dayuhang may hawak na pasaporte), 1 kopya ng pasaporte sa Korea (para sa mga may Korean na pasaporte)</p> <p>단, 외국여권 및 국내여권이 모두 없는 경우 여행증명서 사본 또는 출입국사실증명서</p> <p>Subalit, kung wala kang hawak na dayuhan o Korean na pasaporte, isang kopya ng iyong dokumento sa paglalakbay o Katibayan ng katotohanan ng pagpasok at paglabas.</p> <p>15. 복수국적자가 아닌 국외출생자의 경우, 국내여권 사본 1부</p> <p>15. Para sa mga ipinanganak sa ibang bansa na walang dual citizenship, isang kopya ng pasaporte sa Korea</p> <p>단, 국내여권이 없는 경우 여행증명서 사본 또는 출입국사실증명서</p> <p>Subalit, kung wala kang hawak na Korean na pasaporte, isang kopya ng iyong dokumento sa paglalakbay o Katibayan ng katotohanan ng pagpasok at paglabas.</p>
<p>제출하는 곳 Saan Magsumite</p>	<p>관할 시 • 군 • 구청(읍 • 면 사무소 또는 동 주민센터). 단, 기초연금 지급 신청자는 국민연금공단에 제출 가능</p> <p>Kaukulang Si • Gun • Gu Office (Tanggapan ng Eup • Myeon o Dong Community Service Center). Gayunpaman, ang mga aplikante para sa pagtanggap ng basic na pension ay maaaring isumite sa National Pension Service (NPS)</p>	

13) 「의료급여법」 제3조제1항제5호부터 제7호, 제9호에 해당하여 의료급여를 받고자 하는 수급권자

13) Mga benepisyaryo na gustong tumanggap ng mga medikal na benepisyo sa ilalim ng Artikulo 3 (talata 1 section 5~7 at 9) ng 「Batas sa mga Benepisyong Medikal」